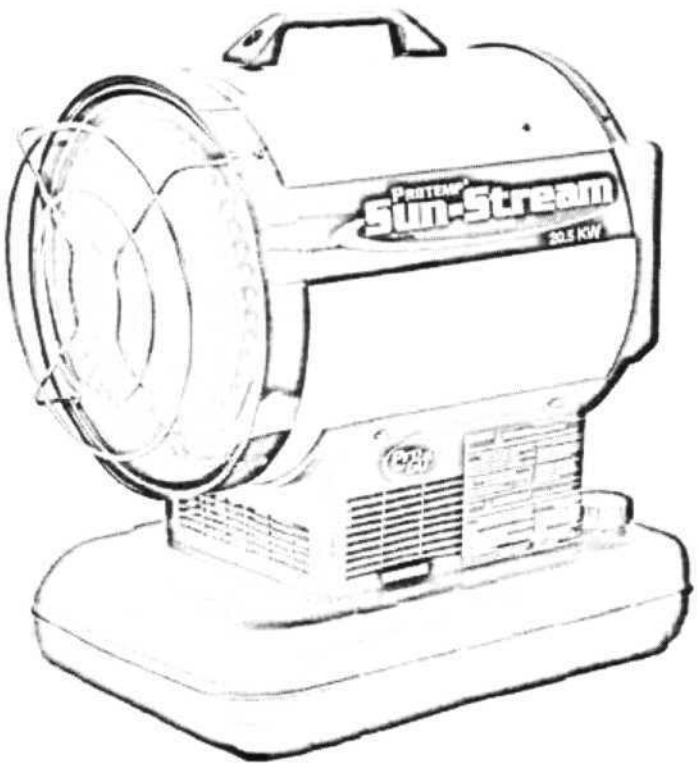
	Manuel	Radiateurs au gasoil* ultraportables



Version 2.0 062010

CONSOMMATEUR : Conserver ce manuel pour consultation ultérieure.

Veuillez lire et conserver ces instructions. Lire attentivement avant de commencer à assembler, installer, faire fonctionner ou entretenir l'appareil décrit. Protégez-vous et les autres en observant toutes les informations sur la sécurité. Négliger d'appliquer ces instructions peut résulter en des blessures corporelles et/ou en des dommages matériels! Conserver ces instructions pour références ultérieures.

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

Radiateurs au gasoil* ultraportables

INDEX

Avertissements 2
Informations de sécurité 2-3
Specifications 3
Propriétés 4
Explications 5
Emballages 5
Carburant 5
Ventilation 6
Fonctionnement 6
Entretien 6-7
Entreposage 7
Vue éclatée 8
Liste de pièces détachées 9
Schéma électrique 10
Déppanges 11
Garantie 12

⚠ AVERTISSEMENT ***S'assurer de respecter les avertissements et les instructions fournies avec ce radiateur, sinon il y a un risque de mort, de blessures graves, de perte ou des dommages matériels suite aux risques d'incendie, d'explosion, de brûlures, d'asphyxie ou d'empoisonnement au monoxyde de carbone. Seules des personnes aptes à lire et à comprendre ces instructions doivent utiliser ou entretenir ce radiateur.***

⚠ AVERTISSEMENT ***Contacter le fabricant en cas de besoin de manuel d'instructions, d'étiquettes ou d'autres choses.***

⚠ AVERTISSEMENT ***Risque d'incendie, de brûlure, d'inhalation et d'explosion : Garder les combustibles solides, comme les matériaux de construction, le papier ou le carton, à une distance sécuritaire du radiateur, suivant les recommandations de ce manuel. Ne jamais utiliser le radiateur dans des endroits qui contiennent ou pourraient contenir des matières combustibles volatiles ou en suspension dans l'air, ou encore des produits comme l'essence, les solvants, les diluants à peinture, les particules de poussière ou des produits chimiques inconnus.***

⚠ AVERTISSEMENT ***C'est un appareil de chauffage portable non raccordé. Il utilise l'air (l'oxygène) de l'endroit où il se trouve. Il faut assurer une quantité d'air de combustion et une ventilation adéquates. Se reporter à « VENTILATION », page 4.***

⚠ AVERTISSEMENT ***Ne pas utiliser ce radiateur avant d'avoir lu et entièrement compris ces directives de sécurité et d'utilisation. Le fait de négliger de respecter les précautions et les instructions fournies avec ce radiateur peut entraîner la mort, des blessures graves, des pertes ou des dommages matériels suite aux risques d'incendie, d'explosion, de brûlures, d'asphyxie ou d'empoisonnement au monoxyde de carbone. Seules des personnes aptes à lire et à comprendre ces instructions doivent utiliser ou entretenir ce radiateur. Il ne doit pas être utilisé dans les maisons ni les véhicules de plaisance.***

INFORMATIONS DE SECURITE

⚠ DANGER ***L'empoisonnement au monoxyde de carbone peut entraîner la mort!***

Une ventilation non adéquate, en violation des consignes figurant dans ce manuel, peut entraîner la mort. Les premiers symptômes de l'empoisonnement au monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe. Les symptômes d'une ventilation inadéquate sont les suivants : mal à la tête, vertiges, nez et yeux qui brûlent, nausée, bouche sèche et mal à la gorge.

Si le radiateur est utilisé en présence d'autres personnes, s'assurer de les informer des consignes de sécurité appropriées, des procédures d'utilisation et des risques.

Certaines personnes sont plus affectées que d'autres par le monoxyde de carbone. Elles comprennent les femmes enceintes, les personnes souffrant de problèmes cardiaques ou pulmonaires, d'anémie, sous l'influence de l'alcool ou à des altitudes élevées.

1. Vérifier dans le détail le radiateur et s'assurer qu'il n'est pas endommagé avant chaque utilisation. NE PAS utiliser un appareil endommagé.
2. NE PAS modifier ce radiateur ni utiliser un quelconque radiateur dont on a modifié son état d'origine.
3. **N'utiliser que du gasoil* . Il faut savoir que le carburant diesel NE PEUT être utilisé.**
4. NE JAMAIS utiliser d'essence, de naphta, de diluant à peinture, d'alcool ni aucun autre combustible de quelque nature que ce soit pour faire fonctionner ce radiateur.
5. **À n'utiliser qu'à l'extérieur, ou à l'intérieur uniquement dans un endroit bien ventilé.** Laisser un espace d'au moins 0,2 m² (3 pi²) par 100 000 Btu de puissance (se reporter à « VENTILATION », page 4).
6. NE JAMAIS utiliser le radiateur dans un logement occupé.
7. Faire fonctionner le radiateur de façon qu'il ne soit pas directement exposé à de l'eau, à la pluie ou à l'eau qui s'égoutte.
8. Laisser la zone où se trouve le radiateur libre de matériaux combustibles tels l'essence, le diluant à peinture et les autres liquides ou vapeurs inflammables. La poussière est combustible. Ne pas utiliser le radiateur dans les endroits avec de grandes concentrations de poussière.
9. Ne placer l'appareil que sur une surface stable et de niveau.
10. Ne placer aucun obstacle à l'avant ni à l'arrière du radiateur. Il ne faut jamais utiliser le radiateur lorsqu'on travaille sur des canalisations.
11. NE JAMAIS laisser le radiateur sans surveillance.
12. Garder les enfants et les animaux loin du radiateur.
13. Pour éviter les blessures, toujours porter des gants pour manipuler l'appareil. Ne jamais manipuler ni utiliser un radiateur chaud, car il y a un risque de brûlures graves.
14. Il ne faut pas placer le radiateur sur un plancher fini.
15. Le radiateur doit être utilisé en respectant les codes locaux et les ordonnances fédérales.

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés. ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !**

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

INFORMATIONS DE SECURITE (SUITE)

Distance minimum des produits inflammables

	Dessus	Côtés	Devant
70k	2m	2m	4m

SPECIFICATIONS

Model #	PT-70-SS
Btu/u	70 000
Consommation (l/u.)	2
Capacité réservoir . (l)	15,10
Heure de travail max.	7,5
Type de chaleur	rayonnement
Espace max. à réchauffer (m^2)	163
Arrêt automatique en cas de surchauffe	oui
Dimensions (LxlxH) (cm)	560x390x540
Poids (kg)	15,40

Figure 1. Spécification du modèle

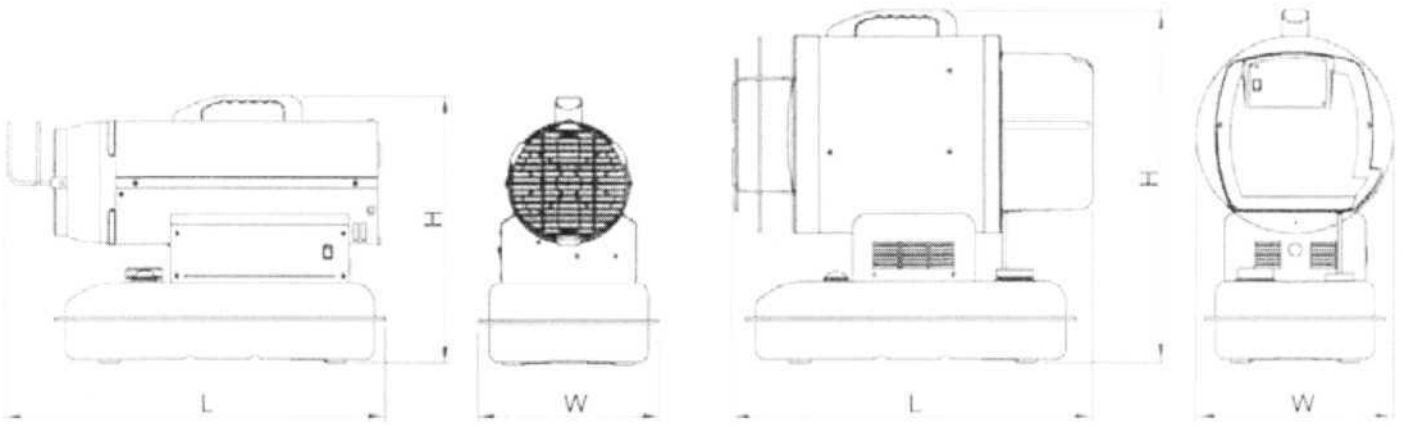


Figure 2. Dimensions

Model No.	Longueur	Largeur	Hauteur
PT-70-SS	50,8 cm	34 cm	14,06 cm

* Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

Radiateurs au gasoil* ultraportables

PROPRIETES

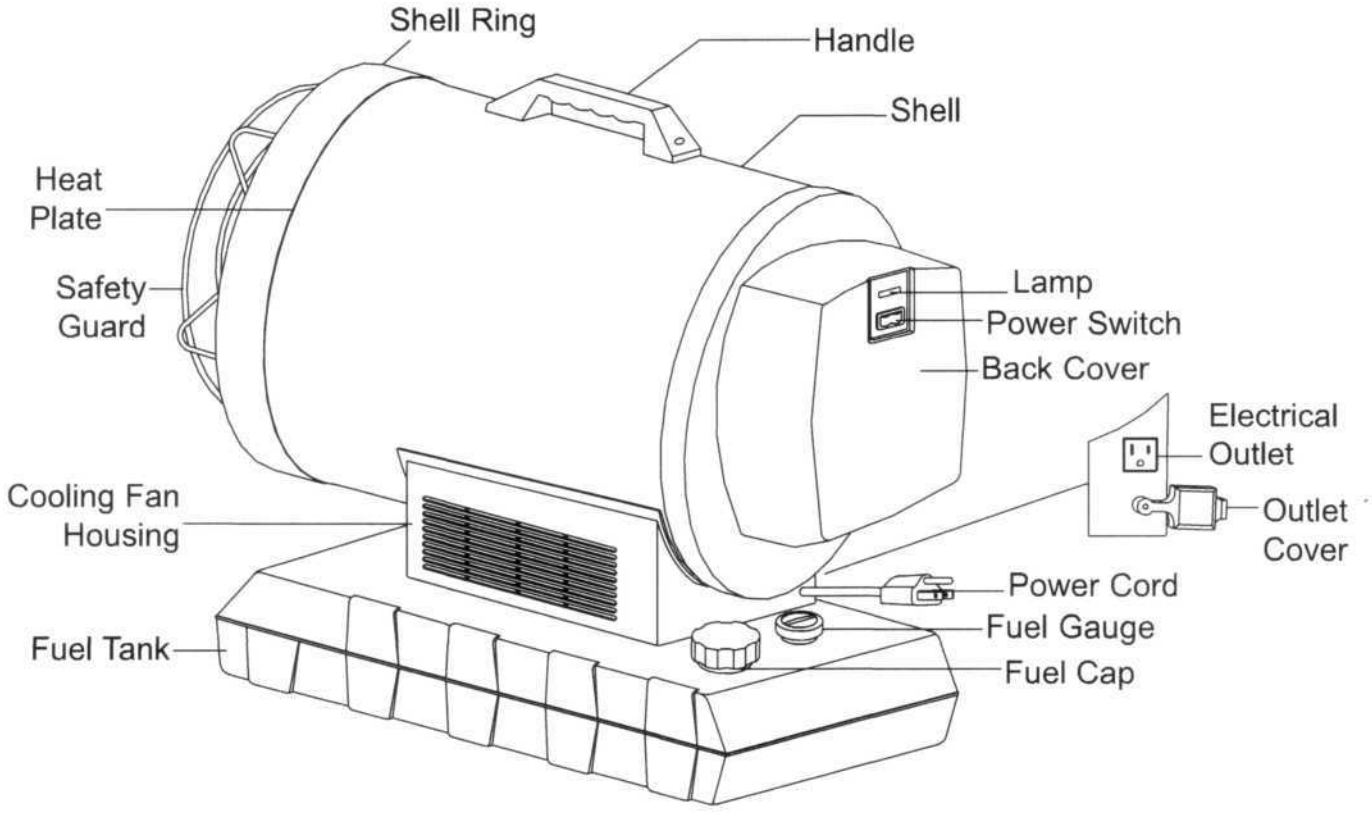


Figure 3.

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

Radiateurs au gasoil* ultraportables

EXPLICATIONS

Circuit d'alimentation en combustible :
Ce radiateur est équipé d'une pompe à carburant électronique. Cette pompe amène le carburant au gicleur. La pompe à carburant et la soufflante séparée créent le mélange air/carburant correct qui est enflammé par la bougie.

Allumage rapide :
Un transformateur/ igniteur envoie une haute tension vers une bougie à deux électrodes. L'étincelle enflamme le mélange d'air et de carburant à l'entrée de la chambre de combustion.

Alimentation en air :
Le moteur robuste fait tourner un ventilateur qui force l'air dans et autour de la chambre de combustion, où il est super-chauffé et expulsé de l'avant de la chambre.

Protection du système électrique :
Les composants du système électrique du radiateur sont protégés des dommages par un disjoncteur. En cas de panne du radiateur, il faut d'abord vérifier le fusible et le remplacer suivant besoin (se reporter au schéma de câblage, page 7).

Détecteur de flamme :
Le radiateur utilise une cellule photoélectrique pour « voir » la flamme dans la chambre de combustion. En cas d'extinction de la flamme, le détecteur coupe le courant électrique et le radiateur s'arrête.

DEBALLAGE DE L'APPAREIL

1. Placer la poignée (voir figure 4)
2. Visser celle-ci.
3. Retirer l'appareil du carton.

NOTE: Conserver la boîte et la matériel d'emballage pour un stockage ultérieur.

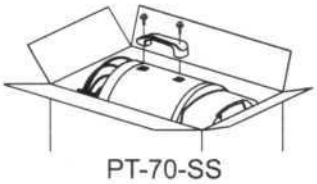


Figure 4. Fixation de la poignée

CARBURANT

Utilisez uniquement du carburant propre. Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec de l'essence. DANGER !

ATTENTION !

Ne jamais utiliser de carburants comme l'essence, la benzine, l'alcool, l'essence sans plomb, le carburant pour réchaud de camping, le diluant à peinture ou autres dérivés du pétrole comme combustibles pour ce radiateur. Ce sont des carburants volatils qui peuvent causer une explosion ou une flamme incontrôlée.

Ne jamais remplir le réservoir à l'intérieur. Toujours remplir le réservoir à l'extérieur.

S'assurer que le réservoir est sur un sol de niveau au moment de remplir le réservoir et ne jamais faire déborder le réservoir.

Il est recommandé d'allumer le radiateur la première fois à l'extérieur afin de brûler les huiles utilisées pendant la fabrication dans un environnement sécuritaire. Il faut environ 10 minutes pour ce faire.

ATTENTION !

Ne jamais remplir le réservoir quand le radiateur est chaud ou en fonctionnement. Cela pourrait déclencher un incendie ou une explosion.

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

VENTILATION

ATTENTION !

Prévoir toujours une ouverture d'air d'au moins 1 à 2 mètre(s) carré(s) dans l'espace à chauffer.

Augmenter la grandeur de l'ouverture si vous utilisez plusieurs appareils.

Par exemple, un PT70-SS (70.000 BTU/h) nécessite:
- pour un garage double, une ouverture de porte de 5 cm
- pour un garage normal: 7,5 cm d'ouverture
- 2 fenêtres de +/- 80 cm de large: ouvrir les deux de 10 cm

FONCTIONNEMENT

Pour démarrer le radiateur

1. Remplir le réservoir de kérosène jusqu'à ce que la jauge indique « F ».
2. S'assurer que le bouchon du réservoir est serré fermement.
3. Brancher le cordon d'alimentation dans une rallonge avec fiche à trois branches et brancher la rallonge dans une prise tripolaire de 120 V reliée à la terre. Le cordon prolongateur doit avoir au moins 1,8 m.
Le calibre des fils du cordon prolongateur est le suivant :
• 1,8 à 3 m de L., utiliser un conducteur de 18 AWG.
• 3,4 à 30,4 m de L, utiliser un conducteur de 16 AWG.
• 30,8 à 61 m de L., utiliser un conducteur de 14 AWG.
4. Placer l'interrupteur à la position de marche (ON). Le voyant d'alimentation s'allume et le radiateur démarre.

REMARQUE : Les composants électriques de ce radiateur sont protégés par un fusible situé sur la carte de circuits imprimés. Si le radiateur ne s'allume pas, vérifier d'abord ce fusible et le remplacer le cas échéant. Vérifier également la source d'alimentation pour s'assurer de la tension correcte.

Pour arrêter le radiateur :

1. Placer l'interrupteur à la position « OFF ». La combustion s'arrête et le cycle de refroidissement (de 4 à 5 minutes environ) démarre.
2. On peut débrancher le radiateur une fois le cycle de refroidissement terminé (le ventilateur ne tourne plus). Ne pas couper l'alimentation ni débrancher le cordon d'alimentation avant la fin du cycle de refroidissement.

ATTENTION !

Le fait de débrancher le radiateur avant la fin du cycle de refroidissement peut entraîner une surchauffe, endommager potentiellement le radiateur et rendre nulle la garantie.

Pour redémarrer le radiateur :

1. Attendre dix secondes après l'arrêt du radiateur.
2. Placer l'interrupteur à la position « ON ».
3. Bien observer toutes les précautions de la procédure de démarrage.

Electricité

ATTENTION ! Risque de décharges électriques!

- Ne jamais brancher un appareil de plus de 5 ampères dans cette prise

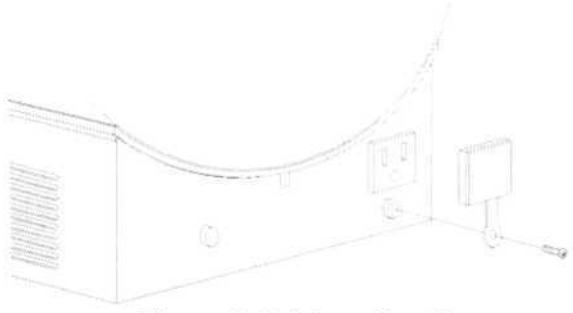


Figure 5. Schéma électrique

ENTRETIEN

ATTENTION !

Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur un radiateur chaud ou branché dans une prise de courant.

Nous suggérons de suivre le programme d'entretien suivant :

Carburant/réservoir de carburant :
Rincer toutes les 200 heures de fonctionnement ou suivant besoin. Ne pas utiliser d'eau pour rincer le réservoir. Utiliser uniquement du gasoil* n'ayant jamais servi.

Filtres :
Le filtre à carburant et le filtre de la pompe doivent être nettoyés au moins deux fois pendant la saison de chauffage par rinçage dans du gasoil* propre. Il faut nettoyer les filtres immédiatement en cas de carburant contaminé (se reporter à la Figure 6).

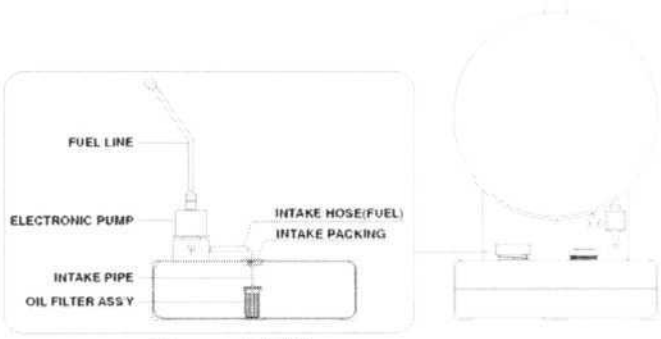


Figure 6. Filtre

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

ENTRETIEN (SUITE)

Pales de ventilateur - Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur un radiateur chaud ou branché dans une prise de courant. Les pales de ventilateur doivent être nettoyées au moins une fois par saison de chauffage, suivant les conditions. Éliminer l'accumulation de poussière et de saletés avec un chiffon humide, en faisant attention de ne pas tordre les pales. S'assurer que les pales de ventilateur sont sèches avant de redémarrer le radiateur (Figure 7).

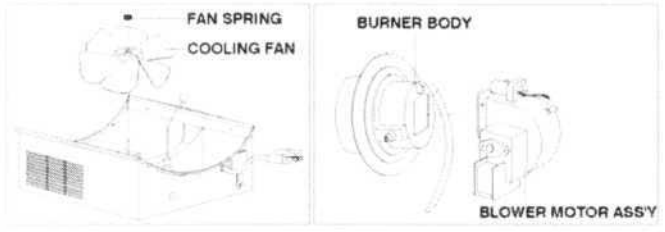


Figure 7. Entretien ventilation

Gicleurs - Les gicleurs doivent être nettoyés ou remplacés au moins une fois par saison de chauffage. Il faut nettoyer les gicleurs immédiatement en cas de carburant contaminé. Pour éliminer les saletés des gicleurs, souffler de l'air comprimé sur l'avant du gicleur. Il peut s'avérer nécessaire de tremper le gicleur dans du gasoil* propre pour détacher des particules de saleté (Figure 8).

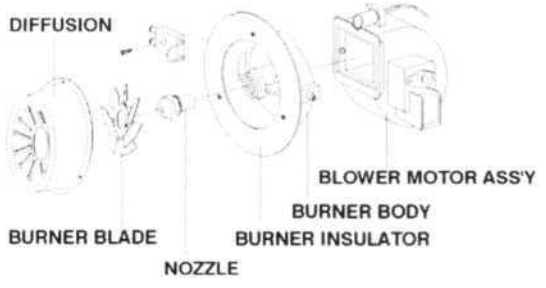


Figure 8. Gicleurs

Bougies - Nettoyer et régler l'espacement des électrodes toutes les 600 heures de fonctionnement ou remplacer suivant besoin.

Après dépose de la bougie, nettoyer les bornes avec une brosse métallique. Régler l'espacement entre les bornes à 3,5 mm.

Cellule photoélectrique - La cellule photoélectrique doit être nettoyée au moins une fois par saison de chauffage, ou plus suivant les conditions. Utiliser un bâtonnet de coton trempé dans l'eau ou dans de l'alcool pour nettoyer la lentille de la cellule photoélectrique. Noter la position de la cellule photoélectrique sur la Figure 9.

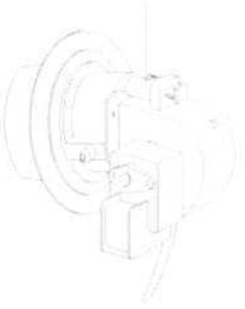


Figure 9. Position cellule photoélectrique

Entreposage pendant une longue période

1. Dévisser le bouchon du réservoir de carburant.
2. Siphonner le kérosène en utilisant le matériel approprié.
3. En utilisant une petite quantité de kérosène, agiter puis rincer l'intérieur du réservoir. Vider à fond le réservoir.
4. Vider à fond le réservoir.

Ne jamais entreposer le carburant non utilisé pendant l'été. L'utilisation de vieux carburant peut endommager le radiateur.
Entreposer le radiateur dans un endroit sec et bien ventilé.

5. S'assurer que le lieu d'entreposage est libre de poussière et de vapeurs corrosives. Remettre le radiateur dans son emballage d'origine. Conserver ce manuel dans un endroit facilement accessible.

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

VUE ECLATEE

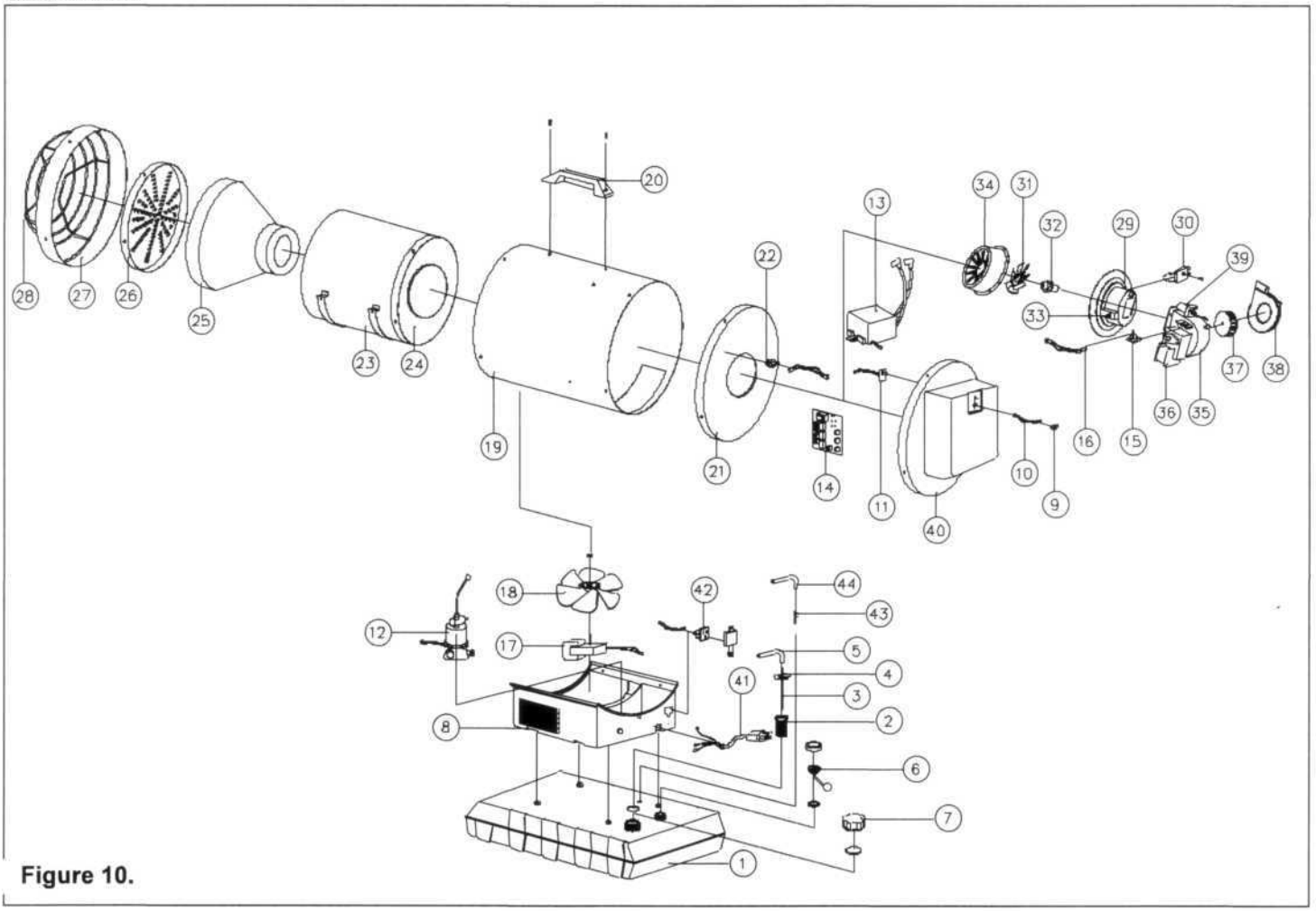


Figure 10.

Replacement Parts

Item #	Description	PT-70-SS
1	FUEL TANK ASSEMBLY	75-001-0300
2	OIL FILTER ASSEMBLY	75-023-0260
3	FUEL PIPE	75-023-0340
4	FUEL PACKING	75-023-0350
5	FUEL HOSE	75-024-0510
6	FUEL GAUGE ASSEMBLY	75-022-0200
7	FUEL CAP ASSEMBLY	75-002-0100
8	COOLING FAN HOUSING	75-011-0660
9	POWER SWITCH	75-012-0110
10	POWER SWITCH WIRE ASSEMBLY	75-012-0220
11	REAR PCB ASSEMBLY	75-013-0200
12	ELECTR0NIC-PUMP ASSEMBLY	75-027-0250

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

LISTE DE PIECES DETACHEES

Item #	Description	PT-70-SS
13	IGNITOR	75-025-0120
14	MAIN PCB ASSEMBLY	75-025-0400
15	TIP OVER SENSOR	75-051-0200
16	TIP OVER SENSOR WIRE ASSENBLY	75-051-0260
17	COOLING MOTOR ASSEMBLY	75-047-0250
18	COOLING FAN	75-047-0200
19	SHELL	75-011-1000
20	HANDLE	75-001-0060
21	SHELL INSULATOR	75-011-1100
22	TEMPERATURE LIMIT(OVERHEAT) SWITCH	75-040-0100
23	CHAMBER ASSEMBLY	75-035-0800
24	CHAMBER INSULATOR	75-035-0820
25	CERAMIC FIBER	75-035-0830
26	HEAT PLATE	75-012-0600
27	SHELL-RING	75-011-0650
28	SAFETY GUARD	75-012-0310
29	BURNER BODY	75-036-0180
30	SPARK PLUG	75-075-0200
31	BURNER BLADE	75-036-0120
32	NOZZLE	75-036-0400
33	NIPPLE	75-040-0600
34	DIFFUSION CAP	75-036-0500
35	BLOWER BODY	75-045-0220
36	BLOWER MOTOR ASSEMBLY	75-045-0200
37	BLOWER FAN	75-045-0230
38	BLOWER COVER	75-045-0240
39	PHOTOCELL ASSEMBLY	75-038-0200
40	BACK COVER	75-013-0105
41	POWER CORD ASSEMBLY	75-032-0180
42	ELECTRICAL OUTLET ASSEMBLY	70-029-0100
43	RETURN PIPE	75-055-0100
44	RETURN HOSE	75-055-0200

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

SCHEMA ELECTRIQUE

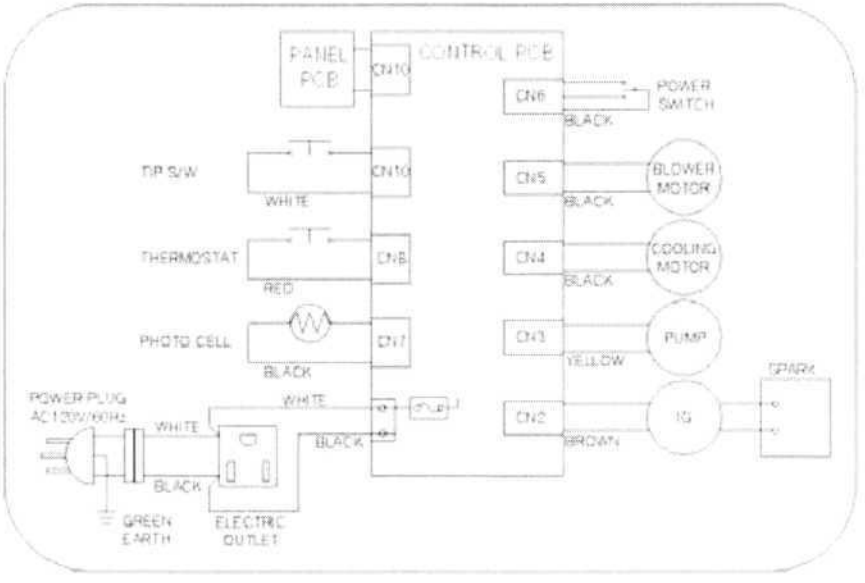


Figure 11.

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !

NE JAMAIS LAISSER UN RADIATEUR SANS SURVEILLANCE LORSQU'IL BRÛLE OU LORSQU'IL EST BRANCHÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION.

Radiateurs au gasoil* ultraportables

DEPANNAGES

Symptôme	Cause(s) possible(s)	Action corrective
Le radiateur s'allume, mais s'éteint très rapidement	1. Filtre à carburant sale	1. Nettoyer/remplacer le filtre à carburant (page 5)
	2. Gicleur sale	2. Nettoyer/remplacer le gicleur (page 6)
	3. Cellule photoélectrique sale	3. Nettoyer/remplacer la cellule photoélectrique (page 6)
	4. Cellule photoélectrique installée incorrectement	4. Régler la position de la cellule photoélectrique
	5. Cellule photoélectrique défectueuse	5. Remplacer la cellule photoélectrique
	6. Mauvaise connexion électrique entre la carte de circuits et la cellule photoélectrique	6. Vérifier les connexions électriques (voir les Schémas de câblage, page 7)
Le radiateur ne fonctionne pas, ou le moteur tourne pendant une courte période	1. Pas de **gasoil*** dans le réservoir	1. Remplir le réservoir avec du **gasoil*** neuf
	2. Bougie corrodée ou espacement entre bornes incorrect	2. Nettoyer/remplacer la bougie (page 6)
	3. Filtre à carburant sale	3. Nettoyer/remplacer le filtre à carburant (page 5)
	4. Gicleur sale	4. Nettoyer/remplacer le gicleur (page 6)
	5. Eau dans le carburant/le réservoir de carburant	5. Rincer le réservoir de carburant avec du **gasoil*** neuf propre (page 5)
	6. Mauvaise connexion électrique entre le transformateur/igniteur et la carte de circuits	6. Vérifier toutes les connexions électriques. (Voir Schémas de câblage, page 7)
	7. Le fil du transformateur/igniteur n'est pas connecté à la bougie d'allumage	7. Reconnecter le fil du transformateur/igniteur à la bougie
	8. Transformateur/igniteur défectueux	8. Remplacer le transformateur/igniteur
Le ventilateur ne démarre pas lorsque que le radiateur est branché et que l'interrupteur d'alimentation est en position de marche (ON)	Mauvaise connexion électrique entre la carte de circuits imprimés et le moteur	Vérifier toutes les connexions électriques en suivant les Schémas de câblage (page 7)
Le radiateur ne démarre pas et le voyant ne s'allume pas	1. Le capteur de l'interrupteur de fin de course a surchauffé	1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur « OFF » et laisser refroidir le radiateur pendant 5 minutes. Remettre l'interrupteur d'alimentation sur « ON »
	2. Pas d'alimentation électrique	2. Vérifier la connexion entre le cordon d'alimentation et la rallonge. Vérifier l'alimentation électrique
	3. Fusible grillé	3. Vérifier/remplacer le fusible
	4. Mauvaise connexion électrique entre le capteur de l'interrupteur de fin de course et la carte de circuits imprimés	4. Vérifier toutes les connexions électriques. (Voir Schémas de câblage, page 7)

*** Carburant propre : Le pétrole blanc ou Gasoil (Diesel, Fuel, Mazout) sont acceptés.**
ATTENTION : Ne fonctionne pas avec l'essence. DANGER !